

KUNGL. UNIVERSITETETS BIBLIOTEK

UPPSALA

Landsmålsarkivet

11331

Gotland

Näsön

11331

Rosenqvist, Lars, 1938.

Lars ä ULM:s fågel. 1887 Humleodling och  
brygd.

44 bl. 4<sup>o</sup>

Gruskat  
Henric Gustafsson

K. L. M. N. 87

Humleodling och brygga.I Humleodling.

1 Humle Humblå häitar de jär  
 bär oss; vör skall ta u sätt mer några  
 humballrötter, som ja fikke haime mer  
 mi i går, vör kan lätkrät odlå så  
 mit humblå sätt de räkter till  
 hänsaldå, för oss själva manar  
 ja, iblant står de int till u ja kaupå,  
 volains skall vör gärå när vör skall  
 sätt is sortnar, de fikke ja besterung  
 um i går; vör skall fytt ta u gödd  
 pa a bit, som a staur träigards sang,  
 u så skall vör skaff flat stam  
 u di skall sättas mer i jardi pa brant,

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÅR

Fogl. M 87

2. Tån stycket inotsi pa kant, me a  
 lät räum imellum sätt a portai  
 roiter far räum mitlum stainer,  
 för mitlum stainer, skall röitnar  
 sättas mer sätt all fär röitar kummar  
 mer i jardi, ~~men di int bläv sättmä~~  
~~ai a sän klämna, män di skall int~~  
 kläm mä ihop, män di skall ha a  
 någlund skap lit räum, umn int sötter  
 stän pa säidar, u sötter dain pa de  
 väisa, da spraidar di äntsi, u da  
 bläv de int någ ar dum: u när  
 di sen kummar upp satti bläv  
 gröna u gynnar bläi blador pa  
 da sättas stakar mer i jardi, u  
 sanna de huggas ungröimar u  
 kvistas, u skaläs barken av, grävtaiken

Yrunga Tollen  
 St. Yrunga

3. Så där en träi tum igimom u lali hanga,  
 får fem ärrar, di sättas en staka<sup>2</sup> bär  
 var sannar klung vöitar, u sen så  
 vätar humblårankar upp u spinnar  
 si ikring stakar, därförå så far stakar  
 sättas i jordi på så väis attu tar en  
 järstaur u gör hul me, u så stann<sup>4</sup> jämspetu  
 staken ner bra sätter kummoner till  
 sta riktut säkat, de har händt att  
 humblågarden, som de kallas, har blast  
 ikring just närrer har blitt ävtråtar  
 u stakar har vart gräv som larä<sup>2</sup> (läret)  
 av rankar, u humblu hadd gynnnt  
 u flaugpa som kallingar sägda i  
 "Humblu har gynnnt mä u flaugpa,"<sup>4</sup> var  
 humblu gynnnt sönnäs på rankar, u  
 just da kund de händö att de komer

4

Storm n kastad alltihop yvar ändå,  
 sånt har händt, för int så mang ar  
 sinä blasten ritet vakkar humbäll-  
 gard yvar ändå, int staur bit järfrav  
 ja sag för äidallan dagen ätter, där  
 var mit humblå som gitte förlorv,  
 bonde sjätvar to skuldi nasi för  
 han sägdä attu hadd stat mer stakar  
 för däbit, n så tykkte att humblögarden  
 lag så på le sättn hadd vält ingu 7 lä  
 nöd, n på all de är som di hadd hatt  
 humblå så hadd allri någ händt, män  
 så blasten orkan n; en humbälgard #bläste han  
 skall antäggas där som de jär le  
 n sol på sudarsäiden är a häns ätter  
 byggning, ätter le ar någ träi, gränbäkte,  
 de jär mit mycket me vädar, trykde n

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR

Frgl. M 87

5

Frustr jär u skadlitt för humblä, han skall  
vattnäs bra till gynnme, humblärankar  
di kund bläi mang farnnar lengä, di växt  
så tet pa stakar sött, di (stakar) int söntas:

2. Beteckningar för humbläranka: humbläranka  
humblätug; rankar vörvläd u fletsu pa  
mang oläite väis u gick i spöralar u  
fletsu hundratald gangar kring stakar:  
han stand<sup>d</sup> de var sämn som int slingrädse<sup>hanstän</sup>  
kring stak<sup>n</sup>, u sämn de skar di bort för  
de bläi ing humbläkottar pa, humbläkottar,  
de jär staur<sup>gr</sup> kottar pa humblä i är; di  
sävr änt som grän<sup>n</sup> kunnningar, sämn kottar  
som vätar pa gränar, staur u fylkna, de  
har alltut vart skilt nä pa humblä, en  
dail jär int så stak<sup>ru</sup>, som<sup>n</sup> annan  
sart, sött sumt jär min<sup>da</sup> u sumt jär störrä.

6. Till hänsbeho, bräntet någor ar odla humblå,  
 de vill säg så milt som di nytt för ägordail:  
 män anme fins de böindar som har  
 net staur humblågardar u kävror ikrung  
 um haustar u sälar till sann som int har  
 någä, u till handallsbeder bräntetti säl till  
 förr män när tar di häit baler fran änt-  
 landi: ja vist förritänd<sup>r</sup> som di bärr  
 sätt ner a par rötter i jardi bär u träi  
 så fikela rankar väx upp sangs träia  
 bast viddä, de blai alltut hänsaldshumblå:

3 Humblågard? de var alltut någor i gran-  
 tagä som hadd så pass me humblå  
 sätti kund dail nässi, ällar så daild di  
 pa röttnar u sirä så fikela di humblå  
 okraupnäs, humblur var int så döisar <sup>oköjandes</sup>  
 förr, som nä, nä näiger di int häimhumblå:  
 "någer sig... med"

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR

Fngl. M 87

27.

Däim som var räk u förnögnä di  
 hadd alltut störst humblägärder, av fätti-  
 folki fikk u int säi mik humblä:  
 för int bryggäd di så tätt, för däim 4 ofta  
 täidus fätti-mänskar, di arbetad änt  
 väi böndnar, u da fikk di mat. u drickä,  
 di fikk int mik mair hällar, sätt  
 dan mindar bemedlädä klassen, um  
 di hadd någä sä bräukt di ha någ  
 träi, fär stakar, u de kund bläiset  
 mikä iblant, yvar hänsbeho, sätti kund  
 hjälpmägn, blägt ällar bekantä, me någ  
 läita; män par staurar gard u mik  
 mänskar där gik de till mik me  
 bad öl u svaldrickä, öl till hälgar  
 u öl um summan i sataidn u skärningi  
 u annas me, för drukk byttu skudd häng

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR

Frgl. M 87



8. Pa löivä, för sumbli atminsta: 7 mazen  
 u pa sändar staur gardar, bräukit de odla  
 mit humblä, di hadd sätti sällä, pa  
 marken, pa sändarvåum i grädlingbo 4 markenaden  
 där sällä mit humblä föv i mäs  
 bandagar; de varu fins mit int  
 pa markerplassar nä för täckn;  
 Humblä stakar var ar ungar tallskog  
 sam vör kallar för unggrovinar, u  
 di skudd var lagom grävä u a lagom  
 längel, di skudd kvistäs ar, u så skudd  
 att bark skatäs ar, sätti blai stet u  
 jäinä, så värtäs di i storändan u  
 så a hul i jardi me janstaur,  
 di skudd säkat i jardi, sätti int  
 blast ikring, för de blai staur skada;  
 pa a sänt storr bondställa kunnä ha änd nyttill

9. Yvan hundra stakar, mor sår att ha  
 har vart me u plukt kumblå i alskä (Alskog)  
 u di hadd hundra femti stakar; han  
 bonde där, han har ännu bräckt u  
 kum kärnäs jär äut pa när, me kum-  
 blå um haustar, i septämbar bräckt  
 di plukt kumblå, katar bräckt ta  
 mer stängnar u iblant hjälptas di at  
 sätti fökte skilt av, di bräckt ha någon <sup>4) arbeta</sup> <sup>5) färst</sup>  
 till hjälpr, dänn som hadd nitä:  
 ja har set kumblå-gardar som di  
 läggd hundra femti man, u de  
 bräckt räkte a vika, de var i de för-  
 lövade landet, uppe läng me Kudsarfloden:  
 me de hävar int häit:  
 pa haustn bräckt di byll järdi me <sup>4) löjja</sup>  
 kaln ättar grän räisa, till äkt för byll pa vintar.

10.

Pär humblägård, de var när di bylld  
 jardi, de to di bort pa ladingar u  
 så sair di kring i jardi, sätt int ograsa  
 skudd fa någer Trivnåd, u när humbler  
 kom pa traven me växa, da fikk o-  
 grasa svo u ga hain igån, för da Trivnåda  
 var de humbler som radad väkta,  
 åtminsta så langt humblägård  
 räkktä: Men de var någer som laigdä,  
 till plukkä så fikk di mat u dritkä  
 men slant, de var oläikä, men så  
 fikk di alltutn nävå u tan me,  
 är humbler, när de int var allt  
 för snält bond folk, så kunde o hjäl-  
 raiidä fa humblä, sätt ha int behövd  
 u kaup mär till sitt hänsald för ära:  
 till lägg humblägård, de to en som skudd vitä  
 lainsu gärdä:

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR

Frgl. M 87

11. Blur förvarades humlen: när de pluckit  
 av humlen da pluckit di fyot äin bunkra<sup>2</sup>  
 u så håddi neru ai sätkar, för de mästa<sup>1</sup>  
 sa braiddi antu pa laknar eller någä<sup>2</sup>  
 sättu fikke torra, varu int ritent torrar  
 så kunde handsi etu vidd mygläs u  
 de fikke int alls stre, för myglu humle<sup>2</sup>  
 dæugd till int någä, humbälrankar<sup>2</sup>  
 attar di hadd plucke dumu ræina, da  
 to da u braid ant dum pa humblälönda,  
 för till hjälpe till u talet järdi för vintar-  
 kyldi: de jär så förmu att någru  
 hadd fleta, allar spinnä i hop humblä-  
 rankar till stäntesar: ) o' l' omma  
 humlen såddas pa marku u i stænar,  
 iblant gibben böitesvåg mot någ am slags  
 föida eller någä i prästr skudd täint av humlen:

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR  
Fagl. M 87

192  
11. Maltberedning.

4. Malt andra beteckningar för malt:  
 Storläikän av malt kom ann på va  
 staurar brygger skudd vara, som till  
 jant u sletkalgillda, da bränkt di <sup>1/2</sup> Håttaröl  
 brygg på a haktunnå malt annas var  
 de ättar som hänsaktdi var staur till,  
 till jant öl, u sletkalöl, bränkt bond =  
 kallingar räkknå, me a spann öl lammö (vort)  
 av var kappå malt: de var skiltnå  
 på är för kånå till vaxå, var de  
 a gutt är u kånå u sedi fikke n  
 bra vaxt, u blai bra mogå da  
 blai de räiket u gutt malt, som gav  
 mair u gutt drikka, därimot var de  
 är som jar nemäst bái i fjord summer



14. Mang som bryggdäfra träi, ällar fär kappar  
malt, till vanlit drikkå i häimä u till ha  
mässu till strand, stranddrikkå:  
um int hänsaldä var så stänt, så behövdäs  
int länun blandäs änt så mikä, u pa så  
väis blai de ret gutt drikkå æn fär  
kappar malt: män i a bondhänsald  
me mang män skar så bryggdi mest  
pa en laup malt, at gangu.

5. Beteckningar för korn arsett att mättes:  
De var vanlit till ta av bäst kornkögän,  
till de som skudd var till malt, för  
bätter kännä var, bätter malt blai de,  
känn som skall var till malt: (maltkän):  
sum bli hadd för vanä, att di to bland-  
sed till mält pa, oläkar smak, u en  
dail hadd för vanä att di bryggd ingu

15. Gang me mindaror di skudd ha äi a  
 kappa rygmat: rygmat<sup>2</sup> gavn moikar  
 färg pa drukt<sup>u</sup>, mörkbräun<sup>u</sup> färg u  
 sä blai drukt<sup>u</sup> stark u go: sunbli män-  
 skar sätt a fastit varda pa rygdrukt<sup>u</sup>,  
 di vidd ha de till att rygdrukt<sup>u</sup> int  
 bli så fört säur: ja. Så risuner de  
 gamla, dan täid<sup>u</sup> ja var ban, u sork  
 Mätta: sla känn i vatten, u fa de i  
 bunk<sup>u</sup> u mätta pa könn: de gynnar  
 gro, de gynnar uddri, i bunkän: 4 i hög

8. För kännas beredning till malt:

- a) Fyrt, vörz skall ta u sla fram i vatten  
 i dag, ga dan me lina, johan, uppa  
 lufta, u mel<sup>u</sup> ai träi bau par känn<sup>u</sup> mat  
 u så går ifärdutt, de staur maishnings-  
 bunn<sup>u</sup>, för dannu jär lagun för a haktunnä:  
 (- karet)



16. Iss gangar skall vörn målt på tråi langjar,  
 varör<sup>2</sup> har bjärt ner kånna<sup>2</sup>; män de<sup>4</sup> närni  
 var sant ta de staur bryggkränku, u  
 sätt änt under bryggarkåus-gavlur, u sätt  
 staur mäisk bunni där på, så hartu  
 färdutt johan. när du kummar ner  
 me kånnsäktån, män du hart bäst u  
 ga tån gangar, de bläv för mik i en säkt:  
 u närör fat kånna<sup>2</sup> i bunni så bjär  
 på några sprann vatten, u ska på  
 sätt de gar yvar kånna<sup>2</sup> gilt, u de  
 sma kånna<sup>2</sup> u särnt släim<sup>4</sup> (lost som<sup>4</sup> egn. = släim<sup>2</sup>)  
 flautar upp, de tart dan häisu linä  
 u fläitar<sup>4</sup> av, de kanotta kart änt till<sup>4</sup> släimmas  
 hysis um du vitt, de jär int ann, änn  
 någ för änter kånna<sup>2</sup> (släimä)  
 hysis kan ha de till rest u spark äi:  
 4, arula

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR  
Fgl. M 87

17. ja glämt u sägdi lina<sup>2</sup> att du skudd läggn  
kvast ättar a sorts viska för tapphula  
sätt int kärna minnar änt, när du  
skatt tapp vattna<sup>2</sup> av, ja män de vist  
ja av mi själv, sätt de hadd ja johan  
ättar a viska, somn jämt kund hadd i  
närn, u där har ja läggd mer mitt  
för tapper, ättar hula, ja jar int så dom  
för ja har vart me u set förr leins de  
gikk till, u sta kärn i stup:

De jar träi dygn i dag sen vör slo  
kärn i vatten, nå tar vör strax pa  
morgn, u lättar vattna<sup>2</sup> rinn av, så  
far er hjälps at u bjär upp de pa  
bryggkranslufta, för vör brändar alltut  
lägg mattbunkar där, sambli lägga  
inn pa stänlufta<sup>24</sup> men de har ja alldrig vitt de äntä

Stuglösten

velat

18.

Pa stänkuffta kann bliä för varmt iblant,  
 u da gar de fort för mattbunkan till mygläs:  
 närär bjärar upp de så sta de pa  
 en hög, u när de har fot ligg så, till  
 ättar middagen, män de var så ett när  
 du hart tat tappu ör bunni så lätt  
 rinu av, så bjärar dan upp de johan,  
 er kan hjälps at u så sta de pa en  
 hög, u så far de ligg till kvällen,  
 u da skall ja kum upp u hjälpe till,  
 u säg beskrening, lains ja vill ha de:  
 nå läggar vör mattbunkan, (ramnä  
 kann fot för ättar läggas, sätta kum mor  
 till sä änt som n gamblä världens stän-  
 bunka): nå braidar vör änt högn,  
 u dängar ihopu me skopu, de skall  
 bankäs u pakksäs sätte bliär hart, u så

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR

Fngl. M 87

19. Skall vörre lag så attu blair jammnar u  
 bra läggdar, när jär de varmt i väder=  
 lätku, da laggar vörre läit tyunnar, när <sup>4</sup>Stumme  
 du stikker fingrar läit ner i bunku,  
 da skallu ha tjokklätku till knokku mitt-  
 pa langstangi, annas när de jär kallt  
 da stötku var läit tjokkara, till uppäst  
 knokku, ättar gittit fingras längd; u när  
 mattbunku jär färduläggdar da tar  
 vörre u lytkar me någ gamblä stopp = <sup>4</sup>Thäljer den  
 tälkar, däim som hängar där pa hand-  
 vaglu, de jär någ tälkar, som vörre int <sup>4</sup>Stäcken  
 nyttar till någ annä änn, till byll matt-  
 bunku me, u så skall vörre byll bra  
 sättu kan kum till ga änt jämt u bra:  
 um de jär varmt i luftu så brätkar  
 de kum ga änt pa träi dygn, män

20

När de jär kallt så kan de ta a vika,  
 u blant när de jär kallt så kan vörn  
 fa sno bunkar pa så väis att vörn  
 tar bitväis av bunkar u vändar  
 de säidn immat, som var äntat för  
 um int konn springar jämt allihop  
 da går vörn så, de jär mitk noگا me,  
 till fa malta<sup>1</sup> sytt u gott, u för de, så skall  
 all kamm ~~springa~~ springa, de skall gym  
 växa: när de har lige bunk i träi dygg  
 da vändar vörn pa mattbunkar, lätkväl  
 för de jär mang konn uppa u pa säi-  
 dar som int har springa u da lagar vörn  
 så att di kummar inäi, u så far de ligg  
 så a dygg, allar sä: u (sänn) sinä så  
 tar vörn u pluckar sundarn, skillan  
 at, bro<sup>2</sup> änt all knobbar, bro änt mattbunkar

<sup>1</sup>) gnuggat

21. b) Bastånå me kōlnå äi, a sorte häns u  
 däråi var byggtsi en varmugn som  
 di kalld för galtt han liknåd en stauror  
 galt, man han hadd ing bain u iställ  
 för tarmar äi läivå så hadd issen  
 äld in u värtas, u pa säidar av galtt  
 var gertsiss<sup>4</sup> lavå u däråi tortel di <sup>1/2</sup> "gjort sig en"  
 matt, de var byggtsi som kōlnå me = gjort en  
 falar<sup>4</sup> i buttn, falkōlnar som di kalldär, <sup>1/2</sup> gamla bräder  
 annas bräukt någ var av böindner  
 ha kōlnå i bryggarkänna a läit äldhol  
 i bryggspäiser, u själse kōlnu var så  
 instälent<sup>4</sup> attu skudd (annas) <sup>1/2</sup> matta (skäit)  
 fran bryggarsluftå, sla pa de, u ta av de  
 u mittum äldhulå u luftå där var galttens  
 lägn u pa hans ryggn där var kōlnu:  
 u ha var bygg som en lavå i me bredar pa all fair  
 säidar i

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR  
Fogl. M 87

22. När vörn har fat de pa kölnu (män  
 de skall ligga pa lufta i träi dygn u  
 roisäs iblant, u så pa kölnu) da skall de  
 äldas läta, var ättarmiddag me malta  
 ättroirt. (ättroirt) de skall int var  
 mit äld till gym me. (björtevid föränta  
 bark u nevar var, u jör bäst till kölnävid):  
 u pa kvällen lägger vörn ihop de gitt  
 u hyllar pa nag tälkar u mest morgu  
 roisäs de änt u pa ättarmiddagu  
 läggas de läit äld, u så går vörn pa  
 sam väis fyrt träi dygni u sinä  
 så äldar vörn varanv dag, män  
 int för mitä, längarn kann tän änt  
 me malta pa kölnu söitarä blai motta:  
 när de blai torrt da släpptas malta ner  
 pa galte, föränt mäns vörn äldar da.

4/32 dan

\*1/11 "tänja"

23. Ligger malla på kölnafalar, bredar som jär  
gård så att di passar samer botten u så jär  
de som di kallas falas burnä full av kul  
lagum för n trättum späik, som vörn bräukit  
nyttill putit huli upp, me för ätter malla  
har kunn av, da jär hular tetä u da  
te vörren späik u kånst upp<sup>dum</sup> me;  
skär vörn mältar häim i kölnu,  
som vörn har i bryggarkånse där  
jär a kul som älden laggas, kölnakula,  
c) Förr i taiden så hadd mästr all mænskar  
a handkvänn u där bräukit vörn mal  
malt, atminstu för mindar hänsald,  
u pa sånn handkvännar malddi  
bröifoidä me för itaiden, u där kunnddi  
fa de laims di viddä, gräft ätter fänt,  
malt skall int var fäim malä :

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR  
Frgl. M 87



24. De jär så dags att vör skall mal malt  
 för vör skall bryggä för vör jär drikk-  
 bausä, di kund sag iblant kum u hjälpe  
 mi u krossundar läit matt, a par kappers.  
 de räcker till o hänsald: De där sma  
 alar<sup>1</sup> u allt avfall som bläir pa kuttu <sup>1/2</sup> grodter  
 av kölm, de sälle vör ör ifall de  
 fins något kām äi, dann brätu kaller  
 di för fjän<sup>1</sup>, malt fjän, sla de pa <sup>1/2</sup> ij gotl.  
 saphakter, de jär tin ingu nytta:

### III. Malt-drycker.

8. Drikkä, swag drikkä: Öl, de fystu  
 bärt av lännu; när di skudd brygg  
 Öl, da fikk di lug u ta dugtut me  
 malt, u så räcke råd di a spann öl,  
 ätter var kappä malt: Sæxtu kappar malt sæxtu spöl

25. Öh, bäst dricku, en tar maltut drikkä, u  
 någ sänn namn bräckt di gi de, de var  
 gammal gubbä som gick jär i sknar  
 u såld blöigas pinnar<sup>1</sup> u timbarmans<sup>2</sup> - <sup>3</sup>Ulyertopennar  
 pinnar u andra pinnar me bräcktä  
 sägä, han kom in på a bondställa,  
 som vor sat u gård bändent, de var <sup>4</sup>Medon  
 ännu at hälgtaidn; så sägdn, smiss-  
 mor ta u gi gubbn en tar maltut drikkä  
 idag, maltut skall de vara sägd smissmor,  
 ja skräd gubbrakkan, tapp ar de  
 tunnu som svart katt u sitar på:  
 han vidd på a stapp öl, u de fikken u:  
 Öl var int vardags-drikkä prässäis,  
 de varn sännar sort i så väg att de  
 int ränsäddä, män släkt för täst  
 bättarn ötä, dän sorten var svag drikkä;

26. Fyrt några spann lön va, tos försi självt  
 till öl, ällar bättre dricka, älä kunddi som  
 vidda, drikkisi så drukkna pa, sötti int  
 kund vridsi, män soag driktu var int  
 slätk ha släkt för täst, u nyttos pa leoräi  
 i måltävlar, u till ta me änt i arbetä,  
 u till strand, drikk bytta full av drikka:  
 föri tända när de int var så allmänt  
 bränkelit me krappi, da byggdi mäir  
 me öl, för de fikk laigfolk, u tjänrar,  
 till autudag, mässi änt i akror, u så  
 läit grävbrakä u smör, män de var pa  
 mang ställar som di int fikk någ av  
 älä förru de hannt u bläi gammält u  
 säurt, de var för di int skudd drikk  
 så mikä, de kund bläi så säurt u  
 starkt satte giktk änt ginnum nosar: när  
 drakte de:

4 "merafton"

27

Symbli kalld swagdrickka för spais drickka  
 drickka till, drikk till när di spaisdä de  
 var sumt som sägdä, t.x. dän transt  
 gän kalld till goar u spais middag bär  
 uss. i dag, de jär nå så rang middagen:  
 vör brukar spais klutken tall, prässais:  
 spais drickka, spaisöl, någ som int  
 var så starkt som vantit öl, u lät  
 vattar än vantit swaldrickka:  
 Symbli brukit swaldrickka, u annas  
 sagddi, swagdrickka, u spais drickka:  
 de jär de samä me spaisbröi, de har  
 fat namn ättar mättiddu (spaisä):  
 um någn kom inn till sindrä i gardä Lindarve  
 u bad um a stapp drickka, så swaddi.  
 jantill, vör jär drikklausä vör  
 skall bygg i margä, u så kallt di

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR

Frgl. M 87

28. Pa, u svar folk i flair år, u till släut så  
 blai de ätt yvar stav, far sag som sindar,  
 kâkingar, skatt brygg i marga; di kund  
 int hitt pa någ bättar, för sindre ve (sindra)  
 i garda de ligger så nang vagn, satte  
 var bärr till stäig av vagnen u så pa  
 trappi, u vann ganas så var de läik  
 händutt, u di fikk int går någ ann  
 änn till ränn u tappi drötk ai dagu  
 lang. någ annä kund di väl ha till gära:  
 9. Kallas drötkä, stet kalsöl, iss var gutt  
 stet kals drötkä, de var rändutt knastar  
 till drötkä, ja tror de slar i skallen;  
 skalle har ingu nöd, märrn harä  
 pa hända, de kaisarsi: gravöl  
 till begravnäsä kallas, u gäsbudsöl  
 eller öl som skudd var till gästabud, (kallas):

29.

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938  
GOTL. NÄR  
Fgl. M 87

Joulöl, bansöl, öl till bandop, sambli  
gård hapti kallas, när de skedd ha  
atminsta fyra födingen, män då åtändä,  
u väändä, da brukit int kallasä  
blai så väidlyftut, far ällar mot  
bar ugn till Lopa u löide som int <sup>1) tjänstfolket</sup>  
var so gamla pa stalla, u int gärt  
tjänst förr, di fikke däug till faddrar:  
fätt bansöla, de skälnd<sup>2)</sup> av, u blai <sup>3) blev avdopt</sup>  
tynnar för var gang:

10. Svagdricka, tunn dricka, öla jäsar  
annu, dricku jär int jäst, de vill  
int jäsa, vör far värmen jästaur  
raudnäs<sup>4)</sup> u kär mer i dricke tunnu, <sup>4) vöd födande</sup>  
så skak vör fa de jäst u färdutt  
till morgdagu: mestöl, svagdricka  
tunn dricka: smöt kvällen u tannu

30.

Var ar run ni da bräutit vör ta u da  
 a par sprann vatten pa rostu u sätt tappu  
 ar, så fikle de sta u taigä ryvar natu,  
 de kalldär ättarläckkar, um de jär räun  
 pa svaldrickkärä, da slar vör ännu  
 pa iss ättarläckkar, sla pa sätt kärä  
 blaur fullt, så fram de änd rätkk läitä,  
 de jär aldri ann änn bygg för jämn:  
 När de var mit kallt um vintan,  
 da bräutit di koke upp öl, um di hadde;  
 annas koktas de upp vanlit svaldrickkärä  
 u slo äin tar mjölle äi kok kait drickkärä  
 u kallde för ölust de var gutt för, för  
 köitning: nå jär drickan, jäst, ta u sprund  
 till kärä bra, lägger gammall dok under duk  
 sprundä, u slo äi sprundä bra u så  
 röir ihopu daig ar raggmjöl u vattu,

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR

Frgl. M 87

36. Så ta där daigen u klabb ikring sprundä  
 sätte bläir tet, så gärdde bäi ältunnor  
 som skudd sta u int rörsäs, som jantäl  
 u säunt, som skudd gäimäs till hällg ällar  
 kalas, män tet till sprundä dagar ättar  
 di hadd bryggä, de gärdde jämtill iblant  
 to di a stykke papper u laggd under  
 u så dräiv di äi de, för lains di  
 snikkärd u säildä så fökk di de allri  
 ritut tet: um de fökk sta äutu  
 bläi till sprundä, da jäst drätku  
 av si is bläi flat, (avskälvi) u säur:  
 vortän, som vör kallor för lannä,  
 de jär drätku för en de har kam  
 jäst ai, öjäst lannä, Ö lannä,  
 u lannä för tunn drätkä, för  
 sval drätkä, all daglit drätkä:



32.11.

Beteckningar för svagt (tunt dalt) (öl)  
De var vår skvalla, de öla de  
kan var femtu anar attar mark  
de jar självsäurt, län nu har  
bräidsi, de kund hand iblant att  
länna säer nåd i baljar förra ha  
kom pa kára, lännu hadd bräidsi,  
u blitt själv säur, de blai int neg  
gutt drikka, iblant var sänt dairás  
fäil som skäit um baljar di var  
int raiugård som di skudd vara,  
u när lännu, u drikku gynn tränglä  
så, da tutt de förra drikku blai änt: "täte" "gröje"  
drikki, u förra di vist öd av  
så var kára fäult u när drikku  
blai kárfäult da daugd ha till jamt  
int någa, u kára förtört, de aind som

33. Hjälp<sup>2</sup>ta de var um di kund stamp k<sup>2</sup>ra  
me haln, u så s<sup>2</sup>tt ald ai haln,  
de v<sup>2</sup>rtt var till fa äld i haln<sup>u</sup> inni  
k<sup>2</sup>ra, för de vidd aldri brinn<sup>2</sup>, de fatt<sup>3</sup>  
luft: de var de sam botmedla, me br<sup>2</sup>nn a<sup>2</sup>na:
19. Betäckningar för starkt dricka Ö:  
starkt ö, iss<sup>2</sup> de var ret knastar  
till ö, ja tror, de slar i skalku, de jär  
b<sup>2</sup>st till pass<sup>2</sup> annas ~~annas~~ tar<sup>2</sup> +Norman  
lj<sup>2</sup>ai ligg<sup>2</sup>na<sup>2</sup> ai na hör<sup>2</sup>na:
33. Färskt u g<sup>2</sup>tt ö, de var lagum b<sup>2</sup>skt,  
lagum me humbl<sup>2</sup>a ja, ja fiktes<sup>2</sup> tar  
inn b<sup>2</sup>ai astukais<sup>2</sup>, de var så humbl<sup>2</sup>a  
b<sup>2</sup>skt u starkt, s<sup>2</sup>tt de var m<sup>2</sup>str  
omv<sup>2</sup>glitt till dricka, män ha sägd  
att så skall skalar ha de, de skall  
var s<sup>2</sup>tti b<sup>2</sup>rr star u blakkar<sup>2</sup>, da jär de bra:  
+Blindar

34.

Nå jär dritken slaut, de jär bår jästi,  
 iss de har stat inn yvar nati, de  
 jär så av skäl nå u flatt, de kann  
 ingn dritke de sta de i gräis spanna:  
 nå jär d dritken så saur sött nå kann  
 ingn dritken na

14 Brygga, Bryggå, ta u brygg sött  
 vör för dritke igann:

de som kunnar fram när brygger  
 de jär lännu, dritkestännå som  
 skall bli dritke av: vör har  
 int tid till bryggå, jäst nå på  
 någon dag, vör för ta u går i  
 kårå, som sembli sår, kok upp  
 vatten u håll särap ai u kok  
 låter när humblå; å hand full av humblå:  
 u låit jäst u nest dag var dritken færd:

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÅR  
Fogl. M 87

35. En sorts nödfalls drickea: iss järn sorts  
brygging man de gar fortarå till fa  
drickea, hållst närst hadd brättnum:

15. Brygg u bryggan, ga dan äut u kait  
ätar bryggan, forren du sätter di till bors:  
jasa er bryggar i dag, ja vör kom  
till ta ihop me bryggå, de jar int  
gutt u var äutu drickea, atminsta  
jar bai uss, för skalar di hängar  
me nasar i drikkansu för järn  
u vörst jar de när vör jar drickes=  
lauså: u väis daim till vattspanna,  
de sår obonden att haus far vakt  
jain baimi i vatter, sett de jar väl  
int till drickea, manar u.

16. Bryggingi försigitt i bryggarkauså,  
u a sant har finnas jar at i all taid:

36. 17. De var som di kōket uppe vatten, u håll  
 Sörup äi, u koker läuten när humblä<sup>2</sup>, u läit  
 jäst, u så blai de set gutt drikkä<sup>2</sup>, när de  
 int var någ annä<sup>2</sup>, drikkä da var de, de bräta:

18 Mäsk: Sen de har varit kokhitt vatten  
 allar som di nytt förri tänd<sup>2</sup> utslag  
 som sto u taigda<sup>2</sup> pa malla<sup>2</sup> till dass<sup>2</sup> "49207"  
 att allt som daugd till någä, u de som  
 var i gann i bunn de kallda<sup>2</sup> för mast<sup>2</sup>  
 bryggmast, örtäig<sup>2</sup> malt, "urlakat, utsmet"

19. a. Mäskbunn, de var vanlit u de går  
 di ännu så när di har tat malt i  
 minder baljar da syftar<sup>2</sup> di malla<sup>2</sup> "49208"  
 me kokhitt vatten u så rörar di  
 u arbetar me a slagä sätt malla<sup>2</sup>  
 blair fektut u så byllar di pa baljar  
 me någ kledar, för änger far int ga sin väg.

37.

De gåräs så för di har försi att de blair syft  
 av till sla hitt vatten pa orån int mitkä  
 de sår namná (syft melta) stänkpa de,  
 u så när de siktut bra, att de blair  
 fuktut alltihop, u så byll de bra, sitta  
 int fiska äng bort autu blai därre jär,  
 änger jär sötkaiti, bränkatti sägä:  
 gå för bid um ärsäkt, män de  
 var kall vatta som di syftar melta  
 me u int varmt, så sår mor:

b. Bryggkättl, bryggasgröita, som  
 di kocht lämme ai:

c. bryggbeprar haitar de bitar som läg-  
 gas undar pa buttn i brygg bunni  
 u så lait haln därpa, rost hallm,  
 u a viska för tappmälä, ällar kanikkä,  
 u sen så hållas de syftnä melta därpa;

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÅR

Frgl. M 87

38. Så jar gröten full av ainlag, som di  
 häisar pa matta, u lättar sta a stund  
 så lossar di pa tappen a läiti grand,  
 u lättar lännu gynn u rinna ai a  
 dalja som star undar, u så kum-  
 mar bäst lännu fyst så milt som  
 di hadd gärt beräkning pa, u  
 så to di någ spann länna u  
 slo ai a gröta, kok humbla, för  
 i de lännu som skudd kokas, där  
 lägddi humbla u så fikke de kokas  
 a go stund, sen så hästli ör de ör  
 gröten u ai a spann u bar aut pa  
 garden u slo i lännbäljar som sto  
 aut till svalna, när humblan  
 kom ai da kalldas de för vort, man  
 för aut var de länna, ser mor:

39. d) Mair di kōkt lamm, bättar blai ölä,  
 stain, en raudnäs gra stain som  
 di laggd ner i lamm, um de var  
 kallt, u var trangt till jäsä:  
 de var bra humblä starkit iss drikkäi;  
 de var andtligt go lammä, ja, ja lättna  
 kōk um mang gangar, u da bräukar  
 lamm blai go, ja bräukar vill ha  
 na sätt lappar fastnar ihop när  
 drickar mä: u så nyttar ja alltut  
 de bäst humblä tupper, atminstu  
 till hållgryggar u till ölä:  
 e) jästning: di sätt upp jäst, sätt ha  
 fikke laiv, ha gynnar nä köv passi,  
 iblant bräukt källingar rann i gram=  
 lagä u bid var andrä um jäst,  
 förr var de hainjäst, jäst som var



40. Pa butten av drikkarä när drikten var  
 slävt, vör skalk ta u skylt av drikkarä  
 i dag, går där de, stäivä, män ta  
 bra varäpa gärdi, du vait va gärdi jäst  
 bränken jär, ja ha star pa läil vora  
 i bryggjarhänsä, ja, na pa summan  
 man nu vintan bränkar ja ställ-  
 inna i skaffarä, för jästi far  
 int prausä, för de dängar ha till int-  
 näga, iblant kunde ge äutri me  
 gärd, ällor jäst, u da var de till u  
 knöit väitar pöandok u gi si  
 av u säi nu de gick till ja näg  
 jäst, di bränkt sag sä: där taidi,  
 fans de int näg jäst till ja kaupä,  
 man de gick lätkä bra för de;  
 bad till bakning u bryggning, var de int

41.

Någ ann änn druktjesjäst, koinjäst, som di  
 kalldde, u nå har druktju gynt jäsa, ha  
 jar väit, de pratar i kära, de härs att  
 ha jäsar, de puttrar i kära, de jar döina (dyna, skumlag)  
 pa öltunnu u humblä axi gynnas  
 flaut upp, u pa ättar middagen nrot  
 kvällen skall rose ta u sprund  
 till de, sätte int far jar avsi, de jar  
 gutt nå, de jar ja sakar pa, samt  
 gutt matt u riktut fäinar humblä,  
 av de bäst humblä axi, ja kund fa  
 talä äi: de var lagum täid de kom till jäsa;  
 f. Lagring: Öl bräukt sumt ha för vana  
 att de skudd ligg till nest gang di  
 skall bryggä, da tetar u sprundar di  
 till de, u lätar de ligg in mörkar, kallorä:  
 där lag bad öl, u väin tunnar:

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR

Fröjl. M 87

42.

Drickessprund, sprund till drickåra;  
 en träkloss, för de måst runtar, iblant  
 fjärkant, som var uppa kåra, till  
 tynn<sup>t</sup> dricku neriginnu, någ som häitar <sup>4) hålla</sup>  
 bryggtratt, som di tynnar dricku äi  
 kåra, u så jär de a lät hul, lät  
 bit fran sprundä, svikkhulä, när  
 kåra jär tet, luftset, de jär a lät  
 sunt jinnä som sitas i svikkhulä,  
 svikkåv, när int dricku vill rinnä  
 när n bräidar pa kranu, allar tappän  
 da taru bär u lassar pa svikken, u  
 da rinnar de, de jär alltut måst  
 kinkut när kåra jär fullt, u  
 fören de har vort tappri någ av de:  
 dricketratt, drickelår, hanikke me tapp,  
 bryggkränken a ställning för drickåra till ligg äi:

ULMA 11331. L. Rosenqvist. 1938

GOTL. NÄR  
Frgl. M 87

43. De var mitz nog me, att drickkärå skudd var  
 svikket, för an nos kund de hånd att drikku  
 jäst avsi, u blai sammur, så lång som  
 de kom luft i kärå så jäsad drickkärå;  
 u de mair, u langar, de fikle jäsa, sam-  
 mar blai de som var i kärå, atminsta ölä:  
 de blai som di kallar skätt, u flatt:

20 De kan vör int minnas, u int har  
 vör härt att de har vart någ hop-  
 byggd i gravn lagi, anna ann  
 när ungdomår i förmå dagar  
 bjard ä till bidkallas, da bar di  
 malt mäs, någ var a kappa  
 malt, u de kan ja kallas byggihop  
 mån int hänsald di de har int vart  
 bräuklit, jär at o traktar:  
 mån di bräukt lan drikkä av varandra  
 när di var äuter jälvå

44. Swak län nu när di bryggd staur  
 bryggare u hadd <sup>2</sup>ellänna de fikke så  
 mang som kom mangä:  
 de blai int mite me kallas, sen di hadd  
 slaut me bryggä, för da viddi pätkor  
 i säng, de fyllgad wak u mite arbet  
 me, för wa iwin watten tar skudd  
 drägäs upp ör brunna, u sumt haddu  
 bit till ga u så war de till sät till a  
 nat när skudd brygg staur brygg:  
 som till jaul u så: män ättar at  
 blai de kallas: 21: 22: wai intä:

#### IV. Beredda drycker ej maldrycker.

Ainbärs drikka: ja har härt män  
 mor säga, att plukket ainbär u stättad  
 sundar dum u slo watten pa u jäst u någ säras  
 u så fodd de jäsä, di sägd att ainbärs drikka war gott:  
 Tack mat & insändt d. 26, 1938 L. Rosenqvist mör Gotland